

**SPECIFIC AGREEMENT
BETWEEN
URAL FEDERAL UNIVERSITY
AND
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO**

**ACORDO ESPECÍFICO
ENTRE
URAL FEDERAL UNIVERSITY
E
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO**

Federal state autonomous educational organization of higher and professional education "**Ural federal university named after the first President of Russia B.N.Yeltsin**", carrying out its activity on the basis of the license dated by 07.06.2011 # 1357, issued by Federal Education and Science Supervision Service, referred as "UrFU", represented by Rector, **Victor Koksharov** acting on the basis of University Statute on the one hand, and Federal University of **Ouro Preto (UFOP)**, represented by its Rector **Professor Marcene Jamilson Freitas Souza**, acting on the basis of Decreto de 31 de janeiro de 2005, publicado no Diário Oficial da União de 1º/02/2005 on the other side and are collectively referred to as "Sides", have made the present Agreement as follows:

Organização de Estado Federado educacional e autônoma de ensino superior e profissional a "**Universidade Federal Ural em homenagem ao primeiro Presidente da Rússia B. N. Yeltsin**", levando a cabo a suas atividades com base na licença datada em 07.06.2011 # 1357, emitida pelo Serviço Federal de Supervisão da Educação e Ciência e neste ato referida apenas como "UrFU", representada pelo Reitor **Victor Koksharov**, pelos poderes que lhe foram conferidos pela University Statute de um lado e a **Universidade Federal de Ouro Preto (UFOP)**, neste ato representada pelo seu Reitor, **Professor Marcene Jamilson Freitas Souza**, no uso de suas atribuições legais, conferidas pelo Decreto de 13 de fevereiro de 2013, publicado no Diário Oficial da União de 13/02/2013, de outro lado, aqui coletivamente referidas como "lados", firmam o presente Acordo e nos seguintes termos:

1. General regulations

1.1 The present Agreement has been made in order to improve the quality of education in accordance to the requirements of labour market, admission widening for students to the modern educational resources, technologies and tutorial, offering to the students the opportunities of individual educational path forming, advanced study of competence-oriented modules, learning subjects, effective realization of teaching and practical trainings, as well as other forms of educational activity, provided by the corresponding educational program.

2. Subject of the Agreement

2.1 UrFU and UFOP jointly realize the educational program using the network form: educational program track Advertising and Public Relations 42.04.01 Master program "PR and advertising: harmonization of cross-cultural communication".

1. Disposições gerais

1.1 O presente acordo tem sido feito no sentido de melhorar a qualidade da educação em conformidade com as exigências do mercado de trabalho, ampliando a admissão de alunos para os modernos recursos educativos, tecnologias e tutorial, oferecendo aos estudantes oportunidades de caminho educativo individual de formação, estudos avançados de módulos orientados a competência, assuntos de aprendizagem, realização eficaz de ensino e treinamentos práticos, bem como outras formas de atividade educativa, fornecidos pelo presente acordo de cooperação acadêmica.

2. Objeto do Presente Acordo

2.1 UrFU e UFOP realizam conjuntamente o presente Programa de Cooperação utilizando o formulário de rede: Programa Educacional para Propaganda e Relações Públicas 42.04.01 – Programa de Mestrado: "RP e Propaganda: a harmonização de comunicação intercultural".

The network form provides 42.04.01 establishes resources by the Russian government to finance actions such as the Master's Program: "PR and Advertising: harmonization of intercultural communication."

2.2 Educational program is jointly worked out and approved by both sides.

2.3 Educational program is realized by UrFU, except for the part which in accordance to the present Agreement is realized by UFOP.

2.4 The content, volume, period and realization conditions of Educational program part by UFOP are defined by the additional agreement to this Agreement.

3. Status of Students

3.1. UFOP provides educational service in respect of students, accepted to Educational program at UrFU under the UrFU set rules of admission (hereinafter referred to as Students). Status of Students at UFOP is determined by law of Brazil.

3.2 The list of students is coordinated by both sides by means of additional treaty conclusion before rendering an educational service not later than 30th of September each year.

3.3. Within 5 working days after the end of training period UFOP sends a student's certificate about their training to UrFU on which basis UrFU implements results reckoning of modules or any other form of learning activity mastered by Students, indicated in the additional agreement to this Agreement.

4. Training Costs and Method of Settlement

4.1. Training cost, carried out by UFOP with respect to one Student, is determined by the additional agreement to the present Agreement and is calculated in accordance to the list of subjects (modules), other forms of learning activities, realized by UFOP.

O formulário de rede 42.04.01 prevê estabelece recursos, por parte do governo russo, para financiar ações como o Programa de Mestrado: "RP e Propaganda: a harmonização de comunicação intercultural".

2.2 O Programa de Cooperação será trabalhado conjuntamente e aprovado pelas duas partes.

2.3 O Programa de Cooperação será realizado pela UrFU, com exceção da parte que, em conformidade com o presente Acordo será realizada pela UFOP.

2.4 O conteúdo, volume, prazo e condições de realização do Programa de Cooperação cabível à UFOP serão definidos em termo anexo a este Acordo.

3. Perfil dos Alunos

3.1. A UFOP oferecerá serviço educacional para os alunos aceitos pelo presente Programa de Cooperação estabelecido com a UrFU, sob as regras estabelecidas pela UrFU de admissão dos seus próprios alunos. As regras aplicáveis aos Estudantes da UFOP serão determinadas pela legislação brasileira.

3.2 A lista de alunos será coordenada por ambas as partes por meio de celebração de um termo anexo, antes do início do serviço educacional, o mais tardar 30 de setembro de cada ano.

3.3. Dentro de 5 dias úteis após o final do período do curso, a UFOP enviará um relatório do aluno, com dados sobre sua formação para UrFU, cabendo a esta implementar os resultados, tomando em conta os módulos ou qualquer outra forma de atividade de aprendizagem realizada pelos estudantes, devidamente indicadas no tratado adicional a este acordo.

4. Custos envolvidos

4.1. Os custos e despesas acadêmicas, assumidas pela UFOP em relação ao estudante estrangeiro, serão determinados pelo termo anexo ao presente Acordo e serão calculadas de acordo com a lista de disciplinas ou outras formas de atividades de aprendizagem, realizadas pela UFOP.

4.2. Training cost, carried out by UFOP, forms the cost of Educational program part realization indicated in article 2.4. of the present Agreement and determined by an additional agreement.

4.3. Total amount of training cost, carried out by present Agreement, is summed up from the cost of service provided by UrFU and the cost of service provided by UFOP and is conformed by both sides in the additional agreement to the present Agreement. The total amount of educational service is paid by a Student in UrFU.

4.4. Cost of living in a dormitory within a period of educational program realization and passenger fare to the place of educational program realization are not included into the total amount of training cost and should be paid by a Student separately.

4.5. Training cost is tax-free on value added tax (VAT) on the basis of subparagraph 14 paragraph 2 article 149 of Internal Revenue Codex of Russian Federation.

4.6. Total training cost increase after Agreement and additional agreement signing is not allowed except for the indicated service cost taking into account inflation rate, provided by the main features of Federal budget for next financial year and planning period.

4.7. According to the educational program realization results at the end of training period in compliance with educational schedule diagram on the basis of transcript provided by UFOP covered by 3.3 article of present Agreement, a certificate of educational service rendered is made within the 5 working days period after the end of educational program realization frame.

4.8. Service payment of UFOP in compliance with present Agreement is made on the basis of made out bill within 2 months period from the moment of the start of educational program realization by UFOP.

5. Conditions and the procedures for rendering educational services

4.2. Os custos e despesas acadêmicas, assumidas pela UFOP, necessárias para realização do programa educacional indicado no artigo 2.4 serão determinados por acordo específico adicional a este.

4.3. O valor total de custos para o presente curso é resumido a partir do custo do serviço prestado pelo UrFU e o custo do serviço prestado pela UFOP e está conformato por ambos os lados no termo anexo para o presente Acordo. O montante total do serviço educacional será de responsabilidade do estudante quando estiver na UrFU.

4.4. As despesas de alojamento dentro do período de realização do programa educacional e as despesas com deslocamentos e passagens até ao local de realização programa educacional não estão incluídas no montante total de custos de formação e devem ser pagas pelos estudantes, separadamente.

4.5. Os custos para os cursos ofertados serão isentos de impostos com base no parágrafo 14 n° 2 do Artigo 149 do "Internal Revenue Codex" da Federação Russa.

4.6. Aumentos no custo total da formação, ocorridos após a celebração do presente acordo e seus adendos, não serão permitidos, exceto em razão de atualizações pautadas nas taxas de inflação, conforme os índices oficiais do orçamento federal para o próximo ano financeiro e o período de planejamento.

4.7. Ao final da realização do curso, de acordo com os resultados finais obtidos pelo estudante, a UFOP, com base no Art. 3.3 do presente acordo, emitirá um certificado das atividades realizadas dentro do prazo de 5 dias úteis após a conclusão das atividades do programa.

4.8. O pagamento pelos serviços prestados pela UFOP, em conformidade com presente acordo, deverá ser feito no prazo de dois meses a partir do momento do início da realização do curso ofertado pela UFOP.

5. Condições e os procedimentos para a prestação dos serviços educacionais



37

5.1. UrFU upon Educational program realization specified in article 2.1. of present Agreement uses all necessary resources to provide the quality of realizing educational service, which corresponds to the requirements, set by national state educational standards for educational program: educational program track Advertising and Public Relations 42.04.01 Master program "PR and advertising: harmonization of cross-cultural communication", indicated in article 2.1 of present Agreement.

5.2. UFOP, upon Educational program part realization provided by article 2.1. of present Agreement, uses all necessary resources to provide the quality of realizing educational service, provides its resources.

5.3. UrFU documents Students a certificate about education and qualification according to the Educational program mastering results. Information about subjects (modules) realized by UFOP is included into the document on education and qualification.

5.4. UFOP documents Students a certificate about education and qualification, if part of educational program, mastered at UrFU represents the whole dissimilar Educational program (for example, extended educative program) and suppose certificate documentation about education and qualification.

6. Obligations of both Parties

6.1. UrFU is obliged to:

6.1.1. Familiarize Students with this Agreement via their signature;

6.1.2. Familiarize Students with its Constitution, License to carry out educational activities, State Accreditation Certificate, other regulatory documents to carry out and organize educational activity, students' rights and responsibilities.

6.1.3. Render UFOP methodological assistance upon educational service delivery.

6.1.4. Pay off educational service in accordance to articles 4.8 of the present Agreement.

5.1. A UrFU quando da realização Programa de Cooperação especificado no Artigo 2.1 do presente Acordo usará todos os recursos necessários para proporcionar a qualidade na realização dos serviços educacionais, conforme as necessidades e os padrões nacionais de educação para a conclusão do: Programa Educacional para Propaganda e Relações Públicas 42.04.01 – Programa de Mestrado: "PR e Propaganda: a harmonização de comunicação intercultural", indicado no artigo 2.1 do presente Acordo.

5.2. A UFOP, enquanto parte na realização do presente Programa de Cooperação, especificado no Artigo 2.1 do presente Acordo, usará de todos os recursos necessários para proporcionar a qualidade na realização do serviço educacional, especialmente os recursos próprios destinados ao aperfeiçoamento dos programas de Pós-graduação da UFOP.

5.3. A UrFU emitirá aos alunos participantes um certificado de conclusão de curso de acordo com o resultado final de aprovação. Informações sobre os conteúdos (módulos) realizados na UFOP estarão incluídos no mesmo documento.

5.4. A UFOP emitirá aos alunos participantes um certificado de conclusão de curso de acordo com o resultado final de aprovação. Os conteúdos estudados junto à UrFU deverão integrar a documentação de certificação do curso concluído.

6. Obrigações de ambas as Partes

6.1. A UrFU é obrigada a:

6.1.1. Familiarizar os seus alunos com o presente Acordo a partir da sua assinatura;

6.1.2. Instruir os seus alunos sobre a possibilidade de cooperação, licença para realização das atividades do presente Acordo, meios de acreditação e sobre outros documentos regulamentares para realizar e organizar o curso do presente Acordo, além dos direitos e responsabilidades dos estudantes.

6.1.3. Prestar assistência metodológica à UFOP sobre a prestação dos seus serviços educacionais.

6.1.4. Fornecer os serviços educativos previstos nos artigos 4.8 do presente Acordo.



6.1.5. Issue performance certificate of participating students in this Master's Program

6.1.6. Provide UFOP with student's contact information;

6.1.7. Appoint a tutor from its part and provide UFOP his/her contact information within 1 month period time after present Agreement signing.

6.1.8. Provide a Student with an individual working place with an Internet access within a period of Educational program mastering;

6.1.9. Honor legal rights and freedoms of Students;

6.1.10. Be responsible for Students health maintenance and safety within mastering period.

6.2. UFOP is obliged to:

6.2.1 Provide educational service by its own forces and provide necessary conditions to Students to master Educational program part;

6.2.2. Familiarize Students with documents regulating educational service organization and operation, with Students' rights and responsibilities;

6.2.3. Provide Students with rooms, training recourses, education and other materials, to ensure students' full access to the premises and the means of education;

6.2.4. Implement education, training and industrial practices and other types of learning activities, content, amount, and dates determined by the additional agreement to the present Agreement;

6.2.5. Provide UrFU with training Certificate in accordance with paragraph 3.3. of this Agreement.

6.2.6. Coordinate training programs and practices, content and expected results of their mastering;

6.2.7. Appoint the heads of practices and identify students with tutors;

6.2.8. Ensure current registration and documentation of the students' results at educational and industrial training and other educational activities;

6.2.9. Create a certificate according to the results of practice in conjunction with UrFU containing information about the level of student's mastering of professionally applied competencies as well as student's characteristic on mastering professional and applied competence within internship period;

6.1.5. Emitir certificado de desempenho dos estudantes participantes do presente Programa de Mestrado.

6.1.6. Fornecer à UFOP informações de contato do aluno;

6.1.7. Designar um tutor de sua parte e fornecer à UFOP sua informação de contato dentro de 1 mês após a assinatura do termo de aceite.

6.1.8. Fornecer ao estudante uma base de trabalho/apoio com um acesso à Internet dentro do período de realização do curso;

6.1.9. Honrar os direitos e liberdades dos Estudantes;

6.1.10. Ser responsável para manutenção da saúde dos Estudantes e a segurança dentro do período de mobilidade.

6.2. UFOP é obrigado a:

6.2.1. Fornecer serviço educativo por suas próprias forças e proporcionar condições necessárias para os alunos realizarem suas atividades;

6.2.2. Familiarizar os alunos com os documentos que regulam a organização do presente acordo e os direitos e responsabilidades dos alunos;

6.2.3. Proporcionar aos alunos quartos, recursos de treinamento, educação e outros materiais, para garantir o pleno acesso dos alunos às instalações e os meios de educação;

6.2.4. Implementar educação, formação prática e outros tipos de atividades de aprendizagem, com conteúdos, e datas determinadas pelo acordo adicional ao presente Acordo;

6.2.5. Fornecer à UrFU Certificado de Conclusão de acordo com o ponto 3.3. do presente Acordo.

6.2.6. Coordenar programas de formação e práticas acadêmicas com conteúdo e resultados adequados;

6.2.7. Nomear orientador e apresentar os alunos aos seus tutores;

6.2.8. Emitir o certificado e a documentação dos resultados dos alunos para o presente acordo de cooperação;

6.2.9. Criar um certificado de acordo com os resultados do curso oferecido em conjunto com UrFU contendo informações sobre a titulação do aluno, das competências profissionalmente aplicadas, bem como características do aluno egresso;

8.2. Of the occurrence and termination of circumstances indicated above, the Party which failed to perform its obligations under this Agreement shall immediately notify the other Party in written form, with appropriate supporting documents.

8.3. In the case of force majeure occurrence, the date of obligation performance under the Agreement is extended according to the time during which it will act in such circumstances and their consequences.

9. Other conditions

9.1. In case of address and payment details change, the Parties undertake to notify each other within five days period.

10. Data and signatures of the Parties:

UrFU:
FSAEI HPE "UrFU named after the first Russian President B.N.Yeltsin", UrFU
620002, Sverdlovskaya oblast, Yekaterinburg city, 19 Mira avenue.
Tel: (343) 375-45-07, Fax: (343) 3759778
E-mail: rector@urfu.ru




Rector, Victor Koksharov

Local, Date and Signature and Stamp:

Executor UrFU:
Vise Rector, Maxim Khomyakov
(343) 3745434

UFOP:
Universidade Federal de Ouro Preto
Rua Diogo de Vasconcelos, 122
Bairro: Pilar
Ouro Preto, Minas Gerais Brasil
CEP: 35.400-000
Tel: (55) 31 3559-1192
Fax: (55) 31 3559-1210
E-mail: caint@reitoria.ufop.br



Rector, Marcone Jamilson Freitas Souza
Prof. Marcone Jamilson Freitas Souza
Reitor
Universidade Federal de Ouro Preto

Executor UFOP:
Coordenador de Assuntos Internacionais
Universidade Federal de Ouro Preto
Carlos Magno de Souza Paiva (55) 3135591192

8.2. Da ocorrência e cessação das circunstâncias acima indicadas, a parte que não conseguiu cumprir as suas obrigações ao abrigo do presente Acordo notificará imediatamente a outra parte, por escrito, com documentos comprovativos adequados.

8.3. No caso de ocorrência de força maior, a data de realização da obrigação do Acordo será prorrogada de acordo com o tempo necessário para a realização das tarefas faltantes.

9. Outras condições

9.1. Em caso de mudança do endereço e detalhes de pagamento, as partes comprometem-se a notificar o outro dentro do período de cinco dias.

10. Dados e assinaturas das partes:

UrFU:
FSAEI HPE "UrFU named after the first Russian President B.N.Yeltsin", UrFU
620002, Sverdlovskaya oblast, Yekaterinburg City, 19 Mira avenue.
Tel: (343) 375-45-07, Fax: (343) 3759778
E-mail: rector@urfu.ru




Reitor, Victor Koksharov

Local, Data e Assinatura e Carimbo

Executor UrFU:
Vise Rector, Maxim Khomyakov
(343) 3745434

UFOP:
Universidade Federal de Ouro Preto
Rua Diogo de Vasconcelos, 122
Bairro: Pilar
Ouro Preto, Minas Gerais Brasil
CEP: 35.400-000
Tel: (55) 31 3559-1192
Fax: (55) 31 3559-1210
E-mail: caint@reitoria.ufop.br



Reitor, Marcone Jamilson Freitas Souza
Prof. Marcone Jamilson Freitas Souza
Reitor
Universidade Federal de Ouro Preto

Executor UFOP:
Coordenador de Assuntos Internacionais
Universidade Federal de Ouro Preto
Carlos Magno de Souza Paiva (55) 3135591192

**о сетевой форме реализации образовательной программы
с участием иностранной организации**

г. _____ «__» _____ 20__ г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина, осуществляющее свою деятельность на основании лицензии от 07/06/11 г. № 1357, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, именуемое в дальнейшем «УрФУ», в лице ректора Кокшарова В.А., действующего на основании Устава, с одной стороны, и Федеральный университет Оуро Прето, именуемое (ая) в дальнейшем «ФУОП», в лице ректора профессора Марконе Джамильсон рейтас Суза, действующего на основании Указа от 31 января 2005, опубликованного в официальном вестнике 1/02/2005, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Общие положения

1.1. Настоящий Договор заключен в целях повышения качества образования с учетом потребностей рынка труда, расширения доступа обучающихся к современным образовательным ресурсам, технологиям и средствам обучения, предоставления обучающимся возможности формирования индивидуальных образовательных траекторий, углубленного освоения компетентностно-ориентированных модулей, учебных дисциплин, эффективного осуществления учебных и производственных практик, а также иных видов учебной деятельности, предусмотренных соответствующей образовательной программой.

2. Предмет договора

2.1. УрФУ и ФУОП реализуют совместно с использованием сетевой формы образовательную программу: направление Реклама и связи с общественностью 42.04.01, магистерская программа «PR и реклама: гармонизация межкультурных коммуникаций» (далее – Образовательная программа).

2.2. Образовательная программа разрабатывается и утверждается Сторонами совместно.

2.3. Образовательная программа реализуется УрФУ, за исключением части, которая в соответствии с настоящим Договором реализуется ФУОП.

2.4. Содержание, объем, сроки и условия реализации Образовательной программы определены в дополнительном соглашении к настоящему Договору.

3. Статус обучающихся

3.1. ФУОП оказывает образовательную услугу в отношении обучающихся, принятых на обучение по Образовательной программе в УрФУ в соответствии с установленными в УрФУ правилами приема (далее – Студенты).

Статус Студентов в ФУОП определяется локальным нормативным актом Бразилии.

3.2. Список Студентов согласуется Сторонами путем заключения дополнительного соглашения до начала оказания образовательной услуги не позднее 30 сентября каждого года.

3.3. ФУОП в течение 5 рабочих дней по завершении периода обучения направляет УрФУ справку об обучении Студентов, на основании которой УрФУ осуществляет зачет результатов освоения Студентами дисциплин (модулей), иных видов учебной деятельности, указанных в дополнительном соглашении к настоящему Договору.

4. Стоимость образовательной услуги и порядок расчетов

4.1. Стоимость образовательной услуги, оказываемой ФУОП в отношении одного Студента, определяется дополнительным соглашением к настоящему Договору и рассчитывается с учетом перечня дисциплин (модулей), иных видов учебной деятельности, реализуемых ФУОП.

4.2. Стоимость образовательной услуги обучения, оказываемой ФУОП, формируется из стоимости реализации образовательных программ, указанной в части статьи 2.4. настоящего Соглашения, и определяется дополнительным соглашением.

4.3. Общая стоимость образовательной услуги, оказываемой по настоящему Договору, складывается из стоимости услуг, оказываемых УрФУ и стоимости услуг, оказываемых ФУОП, и

согласовывается Сторонами в дополнительном соглашении к настоящему Договору. Общая стоимость образовательной услуги оплачивается Студентом в УрФУ.

4.4. Стоимость платы за общежитие в период оказания образовательной услуги, платы за проезд к месту оказания образовательной услуги и платы за страхование не входят в общую стоимость образовательной услуги и оплачиваются Студентом отдельно.

4.5. Стоимость образовательных услуг не облагается налогом на добавленную стоимость на основании подпункта 14 пункта 2 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

4.6. Увеличение общей стоимости образовательной услуги после заключения Договора и подписания дополнительного соглашения к нему не допускается, за исключением увеличения стоимости указанной услуги с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

4.7. По результатам оказания образовательной услуги по завершении периода обучения в соответствии с календарным учебным графиком на основании предоставленной ФУОП справки об обучении, предусмотренной пунктом 3.3. настоящего Договора, составляется Акт сдачи-приемки оказанных услуг в течение пяти рабочих дней после завершения периода оказания образовательной услуги.

4.8. Оплата услуг ФУОП по настоящему Договору производится на основании выставленного ФУОП счета в течение 2-х (двух) месяцев с момента начала оказания образовательной услуги ФУОП.

5. Условия и порядок оказания образовательной услуги

5.1. УрФУ при реализации Образовательной программы, предусмотренной п. 2.1. настоящего Договора, использует необходимые ресурсы для обеспечения качества оказываемой образовательной услуги, соответствующего требованиям, установленным федеральными государственными образовательными стандартами для образовательной программы: магистерская программа направление Реклама и связи с общественностью 42.04.01, профиль «PR и реклама: гармонизация межкультурных коммуникаций» (далее – Образовательная программа), указанной в п. 2.1. настоящего Договора.

5.2. ФУОП при реализации части Образовательной программы, предусмотренной п. 2.1. настоящего Договора, использует необходимые ресурсы для обеспечения качества оказываемой образовательной услуги, предоставляет свои ресурсы.

5.3. УрФУ выдает Студентам документы об образовании по результатам освоения Образовательной программы. В документы об образовании вносятся сведения о дисциплинах (модулях), реализованных ФУОП.

5.4. ФУОП выдает Студентам документы об образовании и квалификации, если часть образовательной программы, изучаемая в ФУОП, представляет собой полную образовательную программу другого вида (например, программу дополнительного образования) и предполагает выдачу документа об образовании.

6. Обязанности Сторон

6.1. УрФУ обязан:

6.1.1. Ознакомить Студентов с настоящим Договором под роспись;

6.1.2. Ознакомить Студентов со своим уставом, лицензией на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации, другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, правами и обязанностями обучающихся.

6.1.3. Оказывать ФУОП методическую помощь при оказании образовательной услуги;

6.1.4. Оплатить образовательную услугу в соответствии с пунктами 4.8. настоящего Договора.

6.1.5. Внести результаты освоения Студентами части Образовательной программы, реализуемой ФУОП, в документы об образовании и квалификации Студента.

6.1.6. Предоставить ФУОП контактную информацию Студентов;

6.1.7. Назначить куратора со своей стороны и предоставить его контактные данные ФУОП в течение одного месяца с момента подписания настоящего Договора;

6.1.8. Обеспечить Студентов рабочими местами с доступом в сеть Интернет на весь период освоения Образовательной программы;

6.1.9. Соблюдать законные права и свободы обучающихся;

6.1.10. Нести ответственность за сохранение здоровья и безопасность обучающихся во



37

время проведения обучения.

6.2. ФУОП обязан:

6.2.1. Оказывать образовательную услугу собственными силами и создать Студентам необходимые условия для освоения части Образовательной программы;

6.2.2. Ознакомить Студентов с документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, правами и обязанностями обучающихся.

6.2.3. Предоставить Студентам помещения, средства обучения, учебно-методические и другие материалы и обеспечивать их беспрепятственный доступ в помещения и к средствам обучения;

6.2.4. Реализовать обучение, проведение учебных и производственных практик и иных видов учебной деятельности, содержание, объем, и сроки исполнения которых определяется дополнительным соглашением к настоящему Договору;

6.2.5. Предоставлять УрФУ справки об обучении в соответствии с пунктом 3.3. настоящего Договора.

6.2.6. Согласовать программы обучения и практик, содержание и планируемые результаты их освоения;

6.2.7. Назначать руководителей практик и определить обучающимся наставников;

6.2.8. Обеспечить текущий учет и документирование результатов прохождения обучающимися учебных и производственных практик и иных видов учебной деятельности;

6.2.9. По результатам практики совместно с УрФУ сформировать справку, содержащую сведения об уровне освоения обучающимся профессионально-прикладных компетенций, а также характеристику на обучающегося по освоению профессионально-прикладных компетенций в период прохождения практики;

6.2.10. Обеспечить безопасные условия обучения и прохождения практики обучающимися, а также проводить инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего распорядка ФУОП.

7. Срок действия Договора, порядок его изменения и прекращения

7.1. Договор вступает в силу с момента его подписания.

7.2. Оказание образовательных услуг по настоящему Договору начинается с 01 сентября 2016 года.

7.3. Договор заключен Сторонами до 30 июня 2021 года.

7.4. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в судебном порядке по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации.

7.5. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению сторон или в судебном порядке по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации.

7.6. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

7.7. Настоящий договор составлен на русском, английском и португальском языках.

8. Обстоятельства, исключающие ответственность

8.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств): стихийных природных явлений (землетрясения, наводнения), войн, революций, ограничительных и запретительных актов государственных органов, непосредственно относящихся к выполнению настоящего Договора. Указанные обстоятельства должны возникнуть после заключения Договора, носить чрезвычайный, непредвиденный и непредотвратимый характер и не зависеть от воли Сторон.

8.2. О наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, должна немедленно известить другую Сторону в письменной форме, приложив соответствующие подтверждающие документы.

8.3. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства и их последствия.



7

9. Прочие условия

9.1. В случае изменения адресов и платежных реквизитов Стороны обязуются уведомить об этом друг друга в пятидневный срок.

10. Реквизиты и подписи Сторон:

УрФУ:

ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н.Ельцина», УрФУ
620002, Свердловская область, г. Екатеринбург, пр. Мира, д. 19
Тел.: (343) 375-45-07 Факс: (343) 375-97-78 E-mail: rector@urfu.ru

Ректор УрФУ


/ Кокшаров В.А./

М.П.

Федеральный университет Оуро Прето:

Universidade Federal de Ouro Preto, Rua Diogo de Vasconcelos, 122, Bairro: Pilar,
Ouro Preto, Minas Gerais Brasil


CNPJ: 35.400.000

Tel: (55) 31 3559-1192

Fax: (55) 31 3559-1210

E-mail: caint@reitoria.ufop.br

Ректор ФУОП


/ Маркон Джэмилсон Фретаз Суза /

М.П.

Prof. Marco Antonio Jamilson Freitas Souza

Reitor

Universidade Federal de Ouro Preto

Ouro Preto, 03/02/2016



GECON 02170

ДОГОВОР
о сетевой форме реализации образовательной программы
с участием иностранной организации

г. _____

«___» _____ 20__ г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина, осуществляющее свою деятельность на основании лицензии от 07/06/11 г. № 1357, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, именуемое в дальнейшем «УрФУ», в лице ректора Кокшарова В.А., действующего на основании Устава, с одной стороны, и Федеральный университет Оуро Прето, именуемое (ая) в дальнейшем «ФУОП», в лице ректора профессора Марконе Джамильсон Рейтас Суза, действующего на основании Указа от 31 января 2005, опубликованного в официальном вестнике 1/02/2005, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Общие положения

1.1. Настоящий Договор заключен в целях повышения качества образования с учетом потребностей рынка труда, расширения доступа обучающихся к современным образовательным ресурсам, технологиям и средствам обучения, предоставления обучающимся возможности формирования индивидуальных образовательных траекторий, углубленного освоения компетентностно-ориентированных модулей, учебных дисциплин, эффективного осуществления учебных и производственных практик, а также иных видов учебной деятельности, предусмотренных соответствующей образовательной программой.

2. Предмет договора

2.1. УрФУ и ФУОП реализуют совместно с использованием сетевой формы образовательную программу: направление Реклама и связи с общественностью 42.04.01, магистерская программа «PR и реклама: гармонизация межкультурных коммуникаций» (далее – Образовательная программа).

2.2. Образовательная программа разрабатывается и утверждается Сторонами совместно.

2.3. Образовательная программа реализуется УрФУ, за исключением части, которая в соответствии с настоящим Договором реализуется ФУОП.

2.4. Содержание, объем, сроки и условия реализации Образовательной программы определены в дополнительном соглашении к настоящему Договору.

3. Статус обучающихся

3.1. ФУОП оказывает образовательную услугу в отношении обучающихся, принятых на обучение по Образовательной программе в УрФУ в соответствии с установленными в УрФУ правилами приема (далее – Студенты).

Статус Студентов в ФУОП определяется локальным нормативным актом Бразилии.

3.2. Список Студентов согласуется Сторонами путем заключения дополнительного соглашения до начала оказания образовательной услуги не позднее 30 сентября каждого года.

3.3. ФУОП в течение 5 рабочих дней по завершении периода обучения направляет УрФУ справку об обучении Студентов, на основании которой УрФУ осуществляет зачет результатов освоения Студентами дисциплин (модулей), иных видов учебной деятельности, указанных в дополнительном соглашении к настоящему Договору.

4. Стоимость образовательной услуги и порядок расчетов

4.1. Стоимость образовательной услуги, оказываемой ФУОП в отношении одного Студента, определяется дополнительным соглашением к настоящему Договору и рассчитывается с учетом перечня дисциплин (модулей), иных видов учебной деятельности, реализуемых ФУОП.

4.2. Стоимость образовательной услуги обучения, оказываемой ФУОП, формируется из стоимости реализации образовательных программ, указанной в части статьи 2.4. настоящего Соглашения, и определяется дополнительным соглашением.

4.3. Общая стоимость образовательной услуги, оказываемой по настоящему Договору, складывается из стоимости услуг, оказываемых УрФУ и стоимости услуг, оказываемых ФУОП, и

согласовывается Сторонами в дополнительном соглашении к настоящему Договору. Общая стоимость образовательной услуги оплачивается Студентом в УрФУ.

4.4. Стоимость платы за общежитие в период оказания образовательной услуги, платы за проезд к месту оказания образовательной услуги и платы за страхование не входят в общую стоимость образовательной услуги и оплачиваются Студентом отдельно.

4.5. Стоимость образовательных услуг не облагается налогом на добавленную стоимость на основании подпункта 14 пункта 2 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

4.6. Увеличение общей стоимости образовательной услуги после заключения Договора и подписания дополнительного соглашения к нему не допускается, за исключением увеличения стоимости указанной услуги с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

4.7. По результатам оказания образовательной услуги по завершении периода обучения в соответствии с календарным учебным графиком на основании предоставленной ФУОП справки об обучении, предусмотренной пунктом 3.3. настоящего Договора, составляется Акт сдачи-приемки оказанных услуг в течение пяти рабочих дней после завершения периода оказания образовательной услуги.

4.8. Оплата услуг ФУОП по настоящему Договору производится на основании выставленного ФУОП счета в течение 2-х (двух) месяцев с момента начала оказания образовательной услуги ФУОП.

5. Условия и порядок оказания образовательной услуги

5.1. УрФУ при реализации Образовательной программы, предусмотренной п. 2.1. настоящего Договора, использует необходимые ресурсы для обеспечения качества оказываемой образовательной услуги, соответствующего требованиям, установленным федеральными государственными образовательными стандартами для образовательной программы: магистерская программа направление Реклама и связи с общественностью 42.04.01, профиль «PR и реклама: гармонизация межкультурных коммуникаций» (далее – Образовательная программа), указанной в п. 2.1. настоящего Договора.

5.2. ФУОП при реализации части Образовательной программы, предусмотренной п. 2.1. настоящего Договора, использует необходимые ресурсы для обеспечения качества оказываемой образовательной услуги, предоставляет свои ресурсы.

5.3. УрФУ выдает Студентам документы об образовании по результатам освоения Образовательной программы. В документы об образовании вносятся сведения о дисциплинах (модулях), реализованных ФУОП.

5.4. ФУОП выдает Студентам документы об образовании и квалификации, если часть образовательной программы, изучаемая в ФУОП, представляет собой полную образовательную программу другого вида (например, программу дополнительного образования) и предполагает выдачу документа об образовании.

6. Обязанности Сторон

6.1. УрФУ обязан:

6.1.1. Ознакомить Студентов с настоящим Договором под роспись;

6.1.2. Ознакомить Студентов со своим уставом, лицензией на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации, другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, правами и обязанностями обучающихся.

6.1.3. Оказывать ФУОП методическую помощь при оказании образовательной услуги;

6.1.4. Оплатить образовательную услугу в соответствии с пунктами 4.8. настоящего Договора.

6.1.5. Внести результаты освоения Студентами части Образовательной программы, реализуемой ФУОП, в документы об образовании и квалификации Студента.

6.1.6. Предоставить ФУОП контактную информацию Студентов;

6.1.7. Назначить куратора со своей стороны и предоставить его контактные данные ФУОП в течение одного месяца с момента подписания настоящего Договора;

6.1.8. Обеспечить Студентов рабочими местами с доступом в сеть Интернет на весь период освоения Образовательной программы;

6.1.9. Соблюдать законные права и свободы обучающихся;

6.1.10. Нести ответственность за сохранение здоровья и безопасность обучающихся во

9. Прочие условия

9.1. В случае изменения адресов и платежных реквизитов Стороны обязуются уведомить об этом друг друга в пятидневный срок.

10. Реквизиты и подписи Сторон:

УрФУ:

ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н.Ельцина», УрФУ
620002, Свердловская область, г. Екатеринбург, пр. Мира, д. 19
Тел.: (343) 375-45-07 Факс: (343) 375-97-78 E-mail: rector@urfu.ru

Ректор УрФУ

_____ / Кокшаров В.А./

М.П.

Федеральный университет Ouro Preto:

Universidade Federal de Ouro Preto, Rua Diogo de Vasconcelos, 122, Bairro: Pilar,

Ouro Preto, Minas Gerais Brasil

CNPJ: 35.400-000

Tel: (55) 31 3559-1192

Fax: (55) 31 3559-1210

E-mail: caint@reitoria.ufop.br

Ректор ФУОП

_____ / Маркон Джэмилсон Фретаз Суза /

М.П.



Перевод Верен
Министерство образования
17.05.2017
Л.П.